

103 Moja mati kuha kafe

(T&m: trad)

Een Sloveense traditional over het armoede-thema. Als er geen geld is voor koffie, gebruikt moeder cichorei, gerst, rogge als ersatz. Een middel dat oudere mensen hier zich wellicht ook nog herinneren.

Mijn moeder maakt koffie, alleen van cichorei, maar het is ten minste iets.

Mijn moeder maakt koffie, alleen van gerst, maar het is ten minste iets.

Mijn moeder maakt koffie, alleen van rogge, het hele huis stinkt.

Ze verbranden gerst, rogge, allerlei en het pruttelt, net als koffie.

Onze ouderen zeggen dat het een schande is, maar hoe dan ook: het is gezellig.